

PL-Warsaw: cleaning services  
OJ S 203/2012 20/10/2012  
Contract notice – utilities  
Services

Directive 2004/17/EC

## Section I: Contracting entity

---

### I.1. Name and addresses

Official name: PKP SA Oddział Dworce Kolejowe w Warszawie

Postal address: ul. Sienna 73

Town: Warszawa

Postal code: 00-833

Country: Poland

Contact person: PKP SA Rejon Dworców Kolejowych w Gdańsku ul. Podwale Grodzkie 2, 80-895 Gdańsk

For the attention of: Jan Pawłowski; Bogumiła Trojanowska

E-mail: [dworcekolejowe@pkp.pl](mailto:dworcekolejowe@pkp.pl)

Telephone: +48 587213177 / 587213178

Fax: +48 587213175

#### Internet address(es):

General address of the contracting entity: <http://www.dworcekolejowe.pl>

#### Additional information can be obtained from:

the abovementioned address

**Specifications and additional documents (including documents for a dynamic purchasing system) can be obtained from:** the abovementioned address

**Tenders or requests to participate must be submitted:** the abovementioned address

### I.2. Main activity

Railway services

### I.3. Contract award on behalf of other contracting entities

The contracting entity is purchasing on behalf of other contracting entities: no

## Section II: Object of the contract

---

### II.1. Description

#### II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting entity

Usługi sprzątnia w budynkach dworców kolejowych oraz terenach do nich przyległych.

#### II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 14: Building-cleaning services and property management services

Main site or place of performance: Gdynia Główna, Elbląg, Tczew, Malbork, Lębork, Olsztyn, Słupsk, Iława, Działdowo. Gdańsk Główny, Gdańsk Wrzeszcz, Bydgoszcz Główna.

NUTS code PL6 Makroregion północny

#### II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The notice involves a public contract

#### **II.1.4. Information about framework agreement**

#### **II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

Usługi sprzątnia w budynkach dworców kolejowych z podziałem na 12 zadań: Zadanie nr 1 Gdynia Główna (dworzec kategorii A), Zadanie nr 2 Elbląg (dworzec kategorii B), zadanie nr 3 Tczew (dworzec kategorii B), zadanie nr 4 Malbork (dworzec kategorii B), zadanie nr 5 Lębork (dworzec kategorii C), zadanie nr 6 Olsztyn (dworzec kategorii A), zadanie nr 7 Słupsk (dworzec kategorii A) Zadanie nr 8 Ława (dworzec kategorii B), Zadanie nr 9 Działdowo (dworzec kategorii B), Zadanie nr 10 Gdańsk Główny (dworzec kategorii A), Zadanie nr 11 Gdańsk Wrzeszcz (dworzec kategorii B), Zadanie nr 12 Bydgoszcz Główna (dworzec kategorii A), oraz na terenach do nich przyległych z podziałem na 4 strefy czystości:

#### **II.1.6. CPV code(s)**

90910000 Cleaning services, 90911300 Window-cleaning services, 90911200 Building-cleaning services, 90919200 Office cleaning services, 90611000 Street-cleaning services, 90612000 Street-sweeping services, 90690000 Graffiti removal services, 90620000 Snow-clearing services, 90630000 Ice-clearing services, 77314100 Grassing services, 77342000 Hedge trimming, 39800000 Cleaning and polishing products, 39830000 Cleaning products, 39831240 Cleaning compounds, 39831250 Rinsing solutions, 39831300 Floor cleaners, 14211000 Sand, 60000000 Transport services (excl. Waste transport), 33761000 Toilet paper, 33711900 Soap

#### **II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

#### **II.1.8. Information about lots**

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for one or more lots

#### **II.1.9. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2. Scope of the procurement**

#### **II.2.1. Total quantity or scope**

Estimated value excluding VAT

Range: between 24 934,48 and 170 869,62 PLN

#### **II.2.2. Information about options**

Options: no

#### **II.2.3. Information about renewals**

This contract is subject to renewal: no

### **II.3. Duration of the contract or time limit for completion**

Duration in months: 7 (from the award of the contract)

Information about lots

Lot No: 1

Lot title: DR1p-224-07/2012

#### **1) Short description**

Gdynia Główna.

#### **2) CPV code(s)**

90910000 Cleaning services, 90911300 Window-cleaning services, 90911200 Building-cleaning services, 90919200 Office cleaning services, 90611000 Street-cleaning services, 90612000 Street-sweeping services, 90690000 Graffiti removal services, 90620000 Snow-clearing services, 90630000 Ice-clearing services, 77314100 Grassing services, 77342000 Hedge trimming, 39800000 Cleaning and polishing products, 39830000 Cleaning products, 39831240 Cleaning compounds, 39831250 Rinsing solutions, 39831300 Floor cleaners, 14211000 Sand, 60000000 Transport services (excl. Waste transport), 33761000 Toilet paper, 33711900 Soap

**3) Quantity or scope**

Estimated value excluding VAT: 110 542,60 PLN

Lot No: 2

Lot title: DR1p-224-07/2012

**1) Short description**

Elbląg.

**2) CPV code(s)**

90910000 Cleaning services, 90911300 Window-cleaning services, 90911200 Building-cleaning services, 90919200 Office cleaning services, 90611000 Street-cleaning services, 90612000 Street-sweeping services, 90690000 Graffiti removal services, 90620000 Snow-clearing services, 90630000 Ice-clearing services, 77314100 Grassing services, 77342000 Hedge trimming, 39800000 Cleaning and polishing products, 39830000 Cleaning products, 39831240 Cleaning compounds, 39831250 Rinsing solutions, 39831300 Floor cleaners, 14211000 Sand, 60000000 Transport services (excl. Waste transport), 33761000 Toilet paper, 33711900 Soap

**3) Quantity or scope**

Estimated value excluding VAT: 34 140,21 PLN

Lot No: 3

Lot title: DR1p-224-07/2012

**1) Short description**

Tczew.

**2) CPV code(s)**

90910000 Cleaning services, 90911300 Window-cleaning services, 90911200 Building-cleaning services, 90919200 Office cleaning services, 90611000 Street-cleaning services, 90612000 Street-sweeping services, 90690000 Graffiti removal services, 90620000 Snow-clearing services, 90630000 Ice-clearing services, 77314100 Grassing services, 77342000 Hedge trimming, 39800000 Cleaning and polishing products, 39830000 Cleaning products, 39831240 Cleaning compounds, 39831250 Rinsing solutions, 39831300 Floor cleaners, 14211000 Sand, 60000000 Transport services (excl. Waste transport), 33761000 Toilet paper, 33711900 Soap

**3) Quantity or scope**

Estimated value excluding VAT: 25 447,11 PLN

Lot No: 4

Lot title: DR1p-224-07/2012

**1) Short description**

Malbork.

**2) CPV code(s)**

90910000 Cleaning services, 90911300 Window-cleaning services, 90911200 Building-cleaning services, 90919200 Office cleaning services, 90611000 Street-cleaning services, 90612000 Street-sweeping services, 90690000 Graffiti removal services, 90620000 Snow-clearing services, 90630000 Ice-clearing services, 77314100 Grassing services, 77342000 Hedge trimming, 39800000 Cleaning and polishing products, 39830000 Cleaning products, 39831240 Cleaning compounds, 39831250 Rinsing solutions, 39831300 Floor cleaners, 14211000 Sand, 60000000 Transport services (excl. Waste transport), 33761000 Toilet paper, 33711900 Soap

**3) Quantity or scope**

Estimated value excluding VAT: 24 934,48 PLN

Lot No: 5

Lot title: DR1p-224-07/2012

**1) Short description**

Lębork.

**2) CPV code(s)**

90910000 Cleaning services, 90911300 Window-cleaning services, 90911200 Building-cleaning services, 90919200 Office cleaning services, 90611000 Street-cleaning services, 90612000 Street-sweeping services, 90690000 Graffiti removal services, 90620000 Snow-clearing services, 90630000 Ice-clearing services, 77314100 Grassing services, 77342000 Hedge trimming, 39800000 Cleaning and polishing products, 39830000 Cleaning products, 39831240 Cleaning compounds, 39831250 Rinsing solutions, 39831300 Floor cleaners, 14211000 Sand, 60000000 Transport services (excl. Waste transport), 33761000 Toilet paper, 33711900 Soap

**3) Quantity or scope**

Estimated value excluding VAT: 54 716,34 PLN

Lot No: 6

Lot title: DR1p-224-07/2012

**1) Short description**

Olsztyn.

**2) CPV code(s)**

90910000 Cleaning services, 90911300 Window-cleaning services, 90911200 Building-cleaning services, 90919200 Office cleaning services, 90611000 Street-cleaning services, 90612000 Street-sweeping services, 90690000 Graffiti removal services, 90620000 Snow-clearing services, 90630000 Ice-clearing services, 77314100 Grassing services, 77342000 Hedge trimming, 39800000 Cleaning and polishing products, 39830000 Cleaning products, 39831240 Cleaning compounds, 39831250 Rinsing solutions, 39831300 Floor cleaners, 14211000 Sand, 60000000 Transport services (excl. Waste transport), 33761000 Toilet paper, 33711900 Soap

**3) Quantity or scope**

Estimated value excluding VAT: 45 661,71 PLN

Lot No: 7

Lot title: DR1p-224-07/2012

**1) Short description**

Słupsk.

**2) CPV code(s)**

90910000 Cleaning services, 90911300 Window-cleaning services, 90911200 Building-cleaning services, 90919200 Office cleaning services, 90611000 Street-cleaning services, 90612000 Street-sweeping services, 90690000 Graffiti removal services, 90620000 Snow-clearing services, 90630000 Ice-clearing services, 77314100 Grassing services, 77342000 Hedge trimming, 39800000 Cleaning and polishing products, 39830000 Cleaning products, 39831240 Cleaning compounds, 39831250 Rinsing solutions, 39831300 Floor cleaners, 14211000 Sand, 60000000 Transport services (excl. Waste transport), 33761000 Toilet paper, 33711900 Soap

**3) Quantity or scope**

Estimated value excluding VAT: 79 191,97 PLN

Lot No: 8

Lot title: DR1p-224-07/2012

**1) Short description**

Itawa.

**2) CPV code(s)**

90910000 Cleaning services, 90911300 Window-cleaning services, 90911200 Building-cleaning services, 90919200 Office cleaning services, 90611000 Street-cleaning services, 90612000 Street-sweeping services, 90690000 Graffiti removal services, 90620000 Snow-clearing services, 90630000 Ice-clearing services, 77314100 Grassing services, 77342000 Hedge trimming, 39800000 Cleaning and polishing products, 39830000 Cleaning products, 39831240 Cleaning compounds, 39831250 Rinsing solutions, 39831300 Floor cleaners, 14211000 Sand, 60000000 Transport services (excl. Waste transport), 33761000 Toilet paper, 33711900 Soap

**3) Quantity or scope**

Estimated value excluding VAT: 36 764,84 PLN

Lot No: 9

Lot title: DR1p-224-07/2012

**1) Short description**

Działdowo.

**2) CPV code(s)**

90910000 Cleaning services, 90911300 Window-cleaning services, 90911200 Building-cleaning services, 90919200 Office cleaning services, 90611000 Street-cleaning services, 90612000 Street-sweeping services, 90690000 Graffiti removal services, 90620000 Snow-clearing services, 90630000 Ice-clearing services, 77314100 Grassing services, 77342000 Hedge trimming, 39800000 Cleaning and polishing products, 39830000 Cleaning products, 39831240 Cleaning compounds, 39831250 Rinsing solutions, 39831300 Floor cleaners, 14211000 Sand, 60000000 Transport services (excl. Waste transport), 33761000 Toilet paper, 33711900 Soap

**3) Quantity or scope**

Estimated value excluding VAT: 27 061,13 PLN

Lot No: 10

Lot title: DR1p-224-07/2012

**1)**

**Short description**

Gdańsk Główny.

**2) CPV code(s)**

90910000 Cleaning services, 90911300 Window-cleaning services, 90911200 Building-cleaning services, 90919200 Office cleaning services, 90611000 Street-cleaning services, 90612000 Street-sweeping services, 90690000 Graffiti removal services, 90620000 Snow-clearing services, 90630000 Ice-clearing services, 77314100 Grassing services, 77342000 Hedge trimming, 39800000 Cleaning and polishing products, 39830000 Cleaning products, 39831240 Cleaning compounds, 39831250 Rinsing solutions, 39831300 Floor cleaners, 14211000 Sand, 60000000 Transport services (excl. Waste transport), 33761000 Toilet paper, 33711900 Soap

**3) Quantity or scope**

Estimated value excluding VAT: 170 869,62 PLN

Lot No: 11

Lot title: DR1p-224-07/2012

**1) Short description**

Gdańsk Wrzeszcz.

**2) CPV code(s)**

90910000 Cleaning services, 90911300 Window-cleaning services, 90911200 Building-cleaning services, 90919200 Office cleaning services, 90611000 Street-cleaning services, 90612000 Street-sweeping services, 90690000 Graffiti removal services, 90620000 Snow-clearing services, 90630000 Ice-clearing services, 77314100 Grassing services, 77342000 Hedge trimming, 39800000 Cleaning and polishing products, 39830000 Cleaning products, 39831240 Cleaning compounds, 39831250 Rinsing solutions, 39831300 Floor cleaners, 14211000 Sand, 60000000 Transport services (excl. Waste transport), 33761000 Toilet paper, 33711900 Soap

**3) Quantity or scope**

Estimated value excluding VAT: 29 170,85 PLN

Lot No: 12

Lot title: DR1p-224-07/2012

**1) Short description**

Bydgoszcz Główna.

**2) CPV code(s)**

90910000 Cleaning services, 90911300 Window-cleaning services, 90911200 Building-cleaning services, 90919200 Office cleaning services, 90611000 Street-cleaning services, 90612000 Street-sweeping services, 90690000 Graffiti removal services, 90620000 Snow-clearing services, 90630000 Ice-clearing services, 77314100 Grassing services, 77342000 Hedge trimming, 39800000 Cleaning and polishing products, 39830000 Cleaning products, 39831240 Cleaning compounds, 39831250 Rinsing solutions, 39831300 Floor cleaners, 14211000 Sand, 60000000 Transport services (excl. Waste transport), 33761000 Toilet paper, 33711900 Soap

**3) Quantity or scope**

Estimated value excluding VAT: 32 548,49 PLN

**4) Indication about different time frame or duration**

## Section III: Legal, economic, financial and technical information

---

### III.1. Conditions related to the contract

#### III.1.1. Deposits and guarantees required

A. Warunkiem udziału w Postępowaniu jest skuteczne wniesienie wadium w wysokości:

- Zadanie nr 1 Gdynia – 2 000,00 PLN,
- Zadanie nr 2 Elbląg – 500,00 PLN,
- Zadanie nr 3 Tczew – 500,00 PLN,
- Zadanie nr 4 Malbork – 500,00 PLN,
- Zadanie nr 5 Lębork – 500,00 PLN,
- Zadanie nr 6 Olsztyn – 500,00 PLN,
- Zadanie nr 7 Słupsk – 1 000,00 PLN,
- Zadanie nr 8 Ława – 500,00 PLN,
- Zadanie nr 9 Działdowo – 500,00 PLN,
- Zadanie nr 10 Gdańsk Główny – 2 000,00 PLN,
- Zadanie nr 11 Gdańsk Wrzeszcz – 500,00 PLN,
- Zadanie nr 12 Bydgoszcz Główna – 500,00 PLN.

B. Wadium może być wniesione w następujących formach:

- a) w pieniądzu przelewem na rachunek bankowy Zamawiającego,
- b) poręczeniach bankowych lub poręczeniach spółdzielczej kasy oszczędnościowo-kredytowej, z tym, że poręczenie kasy jest zawsze poręczeniem pieniężnym,
- c) gwarancjach bankowych,
- d) gwarancjach ubezpieczeniowych,
- e) poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt. 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz. U. Nr 109, poz. 1158 z późn. zm.).

C. Jeżeli wadium zostanie wniesione w pieniądzu przelewem, na poleceniu przelewu należy wpisać: „Wadium - przetarg na usługi sprzątnięcia w budynkach dworców kolejowych oraz terenach do nich przyległych”(wpisać właściwe numery zadań i odpowiadające im nazwy dworców).

D. Oryginały lub kopie (potwierdzone za zgodność przez Wykonawcę) dokumentu potwierdzającego dokonanie przelewu wadium należy dołączyć do oferty.

W pozostałych przypadkach wymagane jest dostarczenie Zamawiającemu oryginału dokumentu wystawionego na rzecz Zamawiającego PKP SA ul. Szczęśliwicka 62, 00-973 Warszawa i złożenie tego dokumentu w siedzibie jednostki Zamawiającego, tj. PKP SA Oddział Dworce Kolejowe, Rejon Dworców Kolejowych w Gdańsku, ul. Podwale Grodzkie 2, 80-895 Gdańsk.

E. Dokumenty o których mowa w pkt. B.b-e muszą zachowywać ważność przez cały okres, w którym Wykonawca jest związany ofertą.

F. W przypadku wnoszenia wadium przelewem na rachunek bankowy, o jego wniesieniu w terminie decydować będzie moment rejestracji wpływu środków na rachunek bankowy Zamawiającego:

Bank:

BRE Bank Oddział Warszawa.

Rachunek nr: 81 1140 1010 0000 3523 8600 1007.

G. W przypadku wnoszenia wadium w formie innej niż pieniężna, o terminie jego wniesienia decydować będzie moment rejestracji złożenia dokumentu w siedzibie jednostki

Zamawiającego

H. Okoliczności i zasady zwrotu wadium, jego przepadku oraz zasady jego zaliczenia na poczet zabezpieczenia należytego wykonania umowy określa Ustawa.

I. Termin związania ofertą: 60 dni.

### **III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

### **III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded**

### **III.1.4. Contract performance conditions**

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

## **III.2. Conditions for participation**

### **III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: Wykonawca przedłoży branżowy certyfikat jakości, wydany przez jednostkę certyfikującą akredytowaną przez PCA, poświadczający, że Wykonawca realizuje usługi zgodnie z profesjonalnymi technologiami sprzątnia, z wykorzystaniem maszyn, narzędzi i środków chemicznych, dostosowanych do potrzeb sprzątnianych obiektów, oraz, że usługi przez niego świadczone realizowane są zgodnie z normami bhp oraz są przyjazne dla środowiska naturalnego.

### **III.2.2. Economic and financial ability**

List and brief description of conditions: Wykonawca musi wykazać, że posiada aktualną polisę od odpowiedzialności cywilnej związanej z przedmiotem zamówienia. Zamawiający uzna warunek za spełniony w przypadku gdy Wykonawca wykaże, że jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej związanej z przedmiotem zamówienia na kwotę nie mniejszą niż 50 000 PLN dla jednej i wszystkich szkód dla każdego zadania odrębnie. W przypadku złożenia oferty na więcej niż jedno zadanie wartości ubezpieczenia należy zsumować. W przypadku składania oferty na wszystkie zadania wartość ubezpieczenia wynosi 600 000 PLN, Wykonawca musi wykazać, że posiada środki finansowe lub zdolność kredytową do zaciągnięcia zobowiązania w wysokości nie mniejszej niż 5 000 PLN dla każdego zadania odrębnie. W przypadku złożenia oferty na więcej niż jedno zadanie wartości środków/ zdolności kredytowej należy zsumować. W przypadku składania oferty na wszystkie zadania wartość posiadanych środków finansowych lub zdolność kredytowa wynosi 60 000 PLN, Zamawiający wymaga posiadania przez Wykonawcę ww. środków/ zdolności kredytowej, ponieważ będą niezbędne Wykonawcy w celu zakupu środków czystości i utrzymania pracowników przez okres 2 miesięcy-jest to niezbędny okres w którym Wykonawca musi zainwestować własne środki aż, uzyska wynagrodzenie z tytułu zapłaty faktury za miniony miesiąc.

### **III.2.3. Technical and professional ability**

List and brief description of conditions: Wykonawca musi wykazać, że środki czystości oraz maszyny i narzędzia które będą wykorzystywane do realizacji zamówienia spełniają kryteria określone w załączniku nr 4 do SIWZ,

c) Wykonawca będzie dysponował sprzętem określonym w technologii sprzątnia (załącznik nr 4 do SIWZ),

d) Na potwierdzenie posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności

Wykonawca musi, wykazać, że posiada uprawnienia w zakresie sprzątnia.. Zamawiający

uzna warunek za spełniony gdy Wykonawca wykaże, że posiada wpis potwierdzający prowadzenie działalności gospodarczej o takim profilu,

e) Na potwierdzenie dysponowania odpowiednimi osobami zdolnymi do wykonania zamówienia Wykonawca musi wykazać, że dysponuje lub będzie dysponował osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, posiadającymi stosowne uprawnienia, odpowiednio przeszkolonymi, w tym również posiadającymi odpowiednie uprawnienia do wykonywania prac na wysokościach oraz posiada plan szkoleń: bhp, stanowiskowych i technologicznych, Zamawiający uzna warunek za spełniony gdy Wykonawca złoży oświadczenie, jako załącznik do oferty, że dysponuje osobami posiadającymi aktualne szkolenie bhp, stanowiskowe i technologiczne oraz uprawnienia do wykonywania prac na wysokościach.

#### **III.2.4. Information about reserved contracts**

#### **III.3. Conditions specific to services contracts**

##### **III.3.1. Information about a particular profession**

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

##### **III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract**

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: no

### **Section IV: Procedure**

---

#### **IV.1. Type of procedure**

##### **IV.1.1. Type of procedure**

Open

#### **IV.2. Award criteria**

##### **IV.2.1. Award criteria**

The most economically advantageous tender in terms of Criteria below

1. cena. Weighting 85

2. system kontroli jakości wykonywanych usług. Weighting 15

##### **IV.2.2. Information about electronic auction**

An electronic auction will be used: no

#### **IV.3. Administrative information**

##### **IV.3.1. File reference number attributed by the contracting entity**

DR1p-224-07/2012

##### **IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

no

##### **IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents**

(except for a DPS)

Payable documents: no

##### **IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

30.11.2012 - 11:30

##### **IV.3.5.**

## Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Polish.

### IV.3.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in days: 60 (from the date stated for receipt of tender)

### IV.3.7. Conditions for opening of tenders

Date: 30.11.2012 - 12:00

Place

PKP SA Rejon Dworców Kolejowych w Gdansk, ul. Podwale Grodzkie 2, 80-895 Gdańsk.

Persons authorised to be present at the opening of tenders: no

## Section VI: Complementary information

---

### VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

### VI.2. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:

no

### VI.3. Additional information

### VI.4. Procedures for review

#### VI.4.1. Review body

Official name: Krajowa Izba Odwoławcza

Postal address: Postępu 17A

Town: Warszawa

Postal code: 80-676

Country: Poland

Telephone: +48 2245877777

Fax: +48 224587000

Internet address: [www.gov.pl](http://www.gov.pl)

#### VI.4.2. Review procedure

#### VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

### VI.5. Date of dispatch of this notice

17.10.2012